

А. Н. ИОРДАНСКАЯ, И. А. МЕЛЬЧУК

СМЫСЛ  
И СОЧЕТАЕМОСТЬ  
В СЛОВАРЕ

Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук

---

# СМЫСЛ И СОЧЕТАЕМОСТЬ В СЛОВАРЕ

Общая редакция  
Е. Н. Саввиной



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР  
МОСКВА 2007

ББК 81  
И 75

Издание осуществлено при поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 05-04-16056

**Иорданская Л. Н., Мельчук И. А.**

**И 75**      **Смысл и сочетаемость в словаре. — М.: Языки славянских культур, 2007. — 672 с. — (Studia philologica).**

ISSN 1726-135X  
ISBN 5-9551-0181-0

Книга посвящена описанию смысла и сочетаемости слов в рамках теории Смысл–Текст, точнее — в рамках предлагаемого этой теорией Толково-Комбинаторного Словаря. Рассматриваются три круга проблем, которым соответствуют три части тома: 1) Актанты в семантике и синтаксисе; формулируются определения актантов трех уровней (семантические, глубинно-синтаксические и поверхностно-синтаксические), вводятся критерии выбора между описанием фразеологически связанных дополнений в терминах актантов или лексических функций, и т. д. 2) Фразеология и ее место в языке и лингвистике; определяются основные типы фразем (прагматемы, идиомы, коллокации и квази-идиомы), намечаются принципы подачи идиом и квази-идиом в Толково-Комбинаторных словарях и т. д. 3) Коннекторные слова: ряд французских и русских текстовых коннекторов (типа *в самом деле*), риторические союзы русского и французского языков, а также русские и французские причинные предлоги; намечена типология недескриптивных лексических единиц и предложены словарные статьи для ряда из них. Книга снабжена индексом терминов и понятий.

ISBN 5-9551-0181-0

ББК 81



© Л. Н. Иорданская, И. А. Мельчук, 2007  
© Языки славянских культур, 2007

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## Оглавление

Предисловие . . . . .	17
От редактора . . . . .	23
Вместо введения: Толково-Комбинаторный Словарь [ТКС] . .	27
1. Общая характеристика ТКС . . . . .	27
2. Структура словарной статьи в ТКС . . . . .	28
Примечания . . . . .	34

## ЧАСТЬ I

### Актанты и залого

<b>Глава 1. Актанты в семантике и в синтаксисе . . . . .</b>	<b>39</b>
Введение . . . . .	39
Примечания . . . . .	42
§ 1. Три основных типа актантов: семантические, глу- бинно-синтаксические, поверхностно-синтаксические	43
Примечания . . . . .	46
§ 2. Семантические актанты . . . . .	49
1. Основные понятия . . . . .	49
2. Сем-Актантные позиции и Сем-Актанты: пред- варительная характеристика . . . . .	52
2.1. Языковая ситуация и ее обязательные участ- ники . . . . .	53
2.2. Семантическое свойство СемА-позиций . . .	59
2.3. Лексико-синтаксическое свойство СемА-по- зиций . . . . .	61
3. Факультативный участник или сирконстант SIT(L)?	71
3.1. Лексические функции для фразеологически связанных обстоятельств . . . . .	73
3.2. Факультативные Сем-Актантные позиции . .	80

3.3. Факультативная СемА-позиция или (нестандартная) Лексическая Функция? . . . . .	84
4. Определения Сем-Актантной позиции и Сем-Актанта . . . . .	90
4.1. Определения . . . . .	90
4.2. Комментарии и примеры . . . . .	93
5. Диатеза лексической единицы L: Сем-актанты(L) ⇔ Глубинно-Синтаксические актанты(L) . . . . .	102
6. Обязательное / необязательное заполнение СемА-позиций . . . . .	105
7. Блокирование СемА-позиций . . . . .	109
7.1. Систематическое блокирование СемА-позиций . . . . .	110
7.2. Индивидуальное блокирование СемА-позиций . . . . .	113
8. Изменение числа СемА-позиций лексемы L = Изменение семантической валентности лексемы L . . . . .	114
8.1. Граммемы / дериватемы, увеличивающие семантическую валентность . . . . .	114
8.2. Граммемы / дериватемы, сокращающие семантическую валентность . . . . .	116
Примечания . . . . .	117
§ 3. Глубинно-Синтаксические актанты . . . . .	123
1. Общие замечания и определения . . . . .	123
2. Нумерация Глубинно-Синтаксических актантных позиций . . . . .	132
3. ГСинт-актанты: два примера проблематичной нумерации ГСинтА-позиций . . . . .	137
4. Ограничения на поверхностную реализацию ГСинтА . . . . .	141
5. Изменение активной ГСинт-валентности лексемы L в предложении . . . . .	147
Примечания . . . . .	149
§ 4. Поверхностно-Синтаксические Актанты . . . . .	151
Примечания . . . . .	159
§ 5. Соответствия между актантами / актантными позициями лексемы L . . . . .	161

1. СемА-позиция в описании лексемы L не соответствует никакой ГСинтА-позиции в описании этой лексемы . . . . .	162
2. ГСинтА-актант лексемы L не соответствует никакой ее СемА-позиции . . . . .	162
2.1. Смещенные ГСинт-актанты . . . . .	162
2.2. Расщепленные ГСинт-актанты . . . . .	163
2.3. ГСинт-Актанты при опорных глаголах . . . . .	165
3. ГСинтА-позиция у L не соответствует никакой ее ПСинтА-позиции . . . . .	166
4. ПСинтА-актант лексемы L не соответствует никакой ее ГСинтА-позиции . . . . .	168
4.1. Пустые подлежащие и пустые прямые дополнения . . . . .	169
4.2. «Свободный Дательный» . . . . .	170
4.3. Внутренние актанты . . . . .	173
4.4. Поверхностно-Синтаксические актанты, входящие в полные фраземы . . . . .	175
Примечания . . . . .	175
§ 6. Модель управления лексемы L . . . . .	179
Примечания . . . . .	184
<b>Глава 2. Определение залога и исчисление возможных залогов . . . . .</b>	<b>185</b>
1. Немного истории . . . . .	185
2. Центральное понятие: диатеза . . . . .	187
3. Определение категории залога . . . . .	188
4. Исчисление залоговых граммем у двухактантных переходных глаголов . . . . .	192
5. Граммемы залога у прочих глаголов . . . . .	198
5.1. Залоги у одноактантных глаголов . . . . .	198
5.2. Залоги у многоактантных переходных глаголов . . . . .	199
5.3. Залоги у многоактантных непереходных глаголов . . . . .	200
6. Четыре залоговых категории? . . . . .	201
7. Отличать и не смешивать! . . . . .	204

7.1. Залог vs. категории, меняющие пропозициональное значение глагола . . . . .	204
7.2. Залог vs. категории, не меняющие диатезу глагола . . . . .	205
Примечания . . . . .	210

## ЧАСТЬ II

### Фразеология

<b>Глава 3. Фраземы . . . . .</b>	<b>213</b>
§ 1. Типы фразем . . . . .	215
1. Объект исследования, подход, теоретические рамки . . . . .	215
2. Постановка задачи . . . . .	218
3. Ограничения . . . . .	220
4. Понятие фраземы . . . . .	221
4.1. Краткая характеристика теории Смысл—Текст . . . . .	221
4.2. Свободные словосочетания . . . . .	223
4.3. Несвободные словосочетания, или фраземы . . . . .	228
Примечания . . . . .	243
§ 2. Лексические функции . . . . .	247
1. Общая характеристика . . . . .	247
2. Понятие лексической функции . . . . .	249
3. Перечень простых стандартных ЛФ с языковыми иллюстрациями . . . . .	260
3.1. Парадигматические функции . . . . .	261
3.2. Синтагматические функции . . . . .	265
4. Другие типы лексических функций . . . . .	274
5. Представление значения некоторой ЛФ в словар- ной статье ее ключевого слова . . . . .	277
6. Универсальность ЛФ . . . . .	278
Примечания . . . . .	278
§ 3. Фраземы в теории Смысл—Текст: некоторые проблемы . . . . .	281
1. Синтаксические трансформации фразем . . . . .	281



1.1. Семантическое блокирование синтаксических трансформаций фразем . . . . .	281
1.2. Уникальные лексемы . . . . .	288
2. «Художественные» преобразования фразем . . . . .	294
3. Общая типология фразем . . . . .	296
3.1. Морфологические фраземы vs. фраземы-словосочетания . . . . .	296
3.2. Синтаксические фраземы . . . . .	298
3.3. Компоненты языкового знака, затрагиваемые фразеологизацией . . . . .	299
3.4. Общая схема описания типов фразем . . . . .	301
4. Как должны представляться фраземы в ТКС . . . . .	302
Примечания . . . . .	315
<b>Глава 4. Описание симптомных выражений через лексические функции . . . . .</b>	<b>319</b>
1. Введение . . . . .	319
1.1. Предмет описания . . . . .	319
1.2. Цель исследования . . . . .	321
2. Смысл рассматриваемых выражений . . . . .	322
2.1. Смысл рассматриваемых выражений и проблема их перевода . . . . .	322
2.2. Схема смысловых описаний симптомных выражений . . . . .	324
2.3. Реализация переменных Z, Y и X . . . . .	324
3. Лексико-функциональное описание симптомных выражений . . . . .	327
3.1. Obstr <sup>i</sup> —Sympt . . . . .	328
3.2. Stop <sup>i</sup> —Sympt . . . . .	328
3.3. Excess <sup>i</sup> —Sympt . . . . .	329
3.4. Склеенные ЛФ . . . . .	330
3.5. Сложные ЛФ . . . . .	331
3.6. Синтаксис симптомных выражений . . . . .	331
3.7. Фразеологичность с точки зрения синтеза/анализа текста . . . . .	333
4. Описание симптомных выражений в ТКС . . . . .	333
5. Симптомные выражения, обозначающие жест . . . . .	335
Примечания . . . . .	341



## ЧАСТЬ III

### Слова коннекторного типа

<b>Глава 5. Текстовые коннекторы</b>	<b>345</b>
§ 1. К семантическому описанию текстовых коннекторов	347
1. Недескриптивные лексические единицы	347
1.1. Базовые понятия	348
1.2. Типология недескриптивных ЛЕ	355
2. Текстовые коннекторы	359
2.1. Текстовые отношения	359
2.2. Общая схема толкований текстовых коннекторов	360
Примечания	361
§ 2. Французские коннекторы EN FAIT и EN RÉALITÉ	363
1. Введение	363
1.1. Постановка задачи	363
1.2. Языковой материал	365
2. Лексикографическое описание фразем EN FAIT и EN RÉALITÉ	365
3. Обсуждение предложенного описания	372
3.1. Вводные выражения	372
3.2. Модальность предложения Q	372
3.3. Компонент 'автор высказывания'	375
3.4. Компонент, характеризующий текстовое отношение между «е» и Q	375
3.5. Компоненты, характеризующие информацию 'е' и информацию 'Q'	381
3.6. Связь с предшествующим контекстом	382
4. К общей схеме толкований текстовых коннекторов	384
Примечания	385
§ 3. Сравнительное описание французского и русского коннекторов: EN EFFET ~ В САМОМ ДЕЛЕ	387
1. Лексикографическое описание анализируемых фразем	388
2. Обсуждение предложенных описаний	397
2.1. EN EFFET	397